

統計處發表上半年轉口貿易數字

政府統計處今日(星期四)發表今年上半年轉口貿易按市場及來源地摘要分析數字顯示，本港今年上半年轉口貿易總值達一千八百三十億九千六百萬元，比去年同期增加百分之十四。

轉口按市場分析

本港轉口貨品輸往十個主要市場的變動情況載於表一。

中國和美國仍為本港轉口貨品兩個最大市場，分別佔今年上半年的轉口貨品總值百分之二十七及百分之二十一；日本佔百分之六；台灣佔百分之六；而西德則佔百分之五。

以價值計算，今年上半年輸往中國的轉口貨品與去年同期比較下降百分之四，而輸往其他各主要市場的轉口貨品則均告上升，最顯著者為西德(增百分之五十一)、法國(增百分之三十二)、加拿大(增百分之二十八)、美國(增百分之二十八)、台灣(增百分之二十四)、新加坡(增百分之二十四)和英國(增百分之二十)。輸往日本的轉口貨品增加百分之三，輸往南韓的則下降百分之四。

中國為本港轉口貨品的最大市場。在今年上半年，本港轉口往中國的貨品比去年同期減少二十三億四千四百萬元或百分之四。

以貨品類別分析，顯著減少的有電動機械、儀器和用具以及零件(減十二億二千萬元或百分之二十五)；和為特別工業而製的機械(減十一億八千二百萬元或百分之三十四)。

然而，增加者有紡織品(增十五億五千五百萬元或百分之十四)；石油、石油產品和副產品(增三億八千三百萬元或百分之三十八)；紙張、厚紙板和紙漿、紙或厚紙板製成品(增三億零五百萬元或百分之三十七)。

美國為本港轉口貨品第二大市場，輸往美國的轉口貨品增加八十二億四千二百萬元或百分之二十八。

顯著增加者有雜項製成品（主要為嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品）（增二十二億七千七百萬元或百分之三十二）；鞋類（增十七億三千萬元或百分之八十一）；衣著（增十五億零八百萬元或百分之二十七）。減少者有蔬菜和水果（減二億零一百萬元或百分之四十八）；和有色金屬（減八千萬元或百分之五十三）。

轉口往日本的貨品增加二億八千八百萬元或百分之三。以貨品類別分析，顯著增加者有非金屬礦物製品（增四億一千七百萬元或百分之六十一），和雜項製成品（主要為嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品）（增三億四千萬元或百分之四十一）。紡織品則減少二億九千二百萬元或百分之三十七。

轉口往台灣的貨品增加十九億六千二百萬元，或百分之二十四。顯著增加者有電動機械、儀器和用具以及零件（增八億九千八百萬元或百分之三十四）；烟草及烟草製品（增七億二千八百萬元或百分之一百四十四）。但動植物原料則減少一億六千六百萬元或百分之二十五。

轉口往西德的貨品增加二十九億三千八百萬元或百分之五十一。顯著增加者有電訊、錄音及音響設備和儀器（增十一億二千二百萬元或百分之一百四十八）；和衣著（增八億二千三百萬元或百分之六十三）。

不過，紡織用纖維及其廢料則大幅減少（減二億一千六百萬元或百分之九十四）。

轉口按來源地分析

十個主要轉口貨品來源地的數字載於表二。

今年上半年，香港轉口貨品來源地中國、日本、台灣、美國及南韓分別佔轉口貨品總值百分之五十六、百分之十、百分之八、百分之七及百分之三。

今年上半年，中國仍為本港轉口貨品的最大來源地，與去年同期比較，源自中國的轉口貨品總值增幅達百分之二十五或二百零四億五百萬元。

以貨品類別計，源自中國的轉口貨品顯著增加者為雜項製成品（主要為嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品）（增五十四億六千二百萬元或百分之三十九）；衣著（增四十五億五千二百萬元或百分之三十）；電訊、錄音及音響設備和儀器（增三十五億零一百萬元或百分之五十）。

然而有減少的為紡織用纖維及其廢料（減十一億六千八百萬元或百分之五十六）、礦物和金屬廢料（減四億一千四百萬元或百分之七十一）。

今年上半年，日本仍為本港轉口貨品的第二大來源地。與去年同期比較，來自日本的轉口貨品總值下降十一億三千三百萬元或百分之六。

顯著減少者有電動機械、儀器和用具以及零件（減五億五千五百萬元或百分之十四）；為特別工業而製的機械（減三億四千四百萬元或百分之二十四）。另一方面，增加者有煙草和煙草製品（增二億四千一百萬元或百分之一百七十四）；辦公室機器和自動資料處理儀器（增一億八千九百萬元或百分之十七）；雜項製成品（主要為嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品）（增一億三千九百萬元或百分之二十九）。

今年上半年來自台灣的轉口貨品總值增加三億五千一百萬元或百分之三，尤其是紡織品（增八億九千二百萬元或百分之二十二）；辦公室機器和自動資料處理儀器（增二億六千五百萬元或百分之九十三）。減少者有為特別工業而製的機械（減五億九千一百萬元或百分之四十一）。

來自美國的轉口貨品總值增加十三億六千萬元或百分之十二。顯著增加的有電動機械、儀器和用具以及零件（增八億三千二百萬元或百分之三十五）；及煙草和煙草製品（增三億三千四百萬元或百分之二十二）。減少者有金屬製品（減八千六百萬元或百分之二十一）。

來自南韓的轉口貨品總值減少十億三千二百萬元或百分之十七，尤其是電動機械、儀器和用具以及零件（減四億四千八百萬元或百分之三十一）；及一般工業機械及設備，以及機械零件（減二億三千二百萬元或百分之七十四）。增加者有動植物原料（增七千六百萬元或百分之七十七）。

更詳細的分析載於「一九九零年六月份香港對外貿易」報告內，現於政府刊物銷售處發售，每本二十七元，如有任何查詢，可致電政府統計處（電話八二三四九一五）。

表一：輸往十個主要市場的本港轉口貨品之變動情況

主要市場	一九九零年	一九八九年	增 或 減	變動百分率
	一月至六月	一月至六月		
	(百萬元計)	(百萬元計)	(百萬元計)	(%)
中 國	50,212	52,556	- 2,344	- 4
美 國	38,029	29,787	+ 8,242	+ 28
日 本	10,509	10,221	+ 288	+ 3
台 灣	10,121	8,159	+ 1,962	+ 24
西 德	8,661	5,723	+ 2,938	+ 51
南 韓	6,493	6,760	- 267	- 4
新加坡	6,230	5,029	+ 1,201	+ 24
英 國	4,672	3,891	+ 780	+ 20
加 拿 大	2,969	2,311	+ 657	+ 28
法 國	2,820	2,133	+ 687	+ 32

表二：十個轉口貨品主要來源地的數字

主要來源地	一九九零年	一九八九年	增 或 減	變動百分率
	一月至六月	一月至六月		
	(百萬元計)	(百萬元計)	(百萬元計)	(%)
中 國	102,393	81,989	+20,405	+ 25
日 本	19,189	20,322	- 1,133	- 6
台 灣	13,764	13,413	+ 351	+ 3
美 國	12,429	11,069	+ 1,360	+ 12
南 韓	5,155	6,187	- 1,032	- 17
西 德	2,480	2,443	+ 37	+ 2
新加坡	2,346	1,949	+ 397	+ 20
法 國	2,265	1,914	+ 351	+ 18
瑞 士	2,226	1,901	+ 325	+ 17
英 國	2,112	1,812	+ 300	+ 17

— 完 —

環保署公布泳灘級別

環境保護署今日（星期四）公布本港所有泳灘含細菌的水質級別。

該署發言人說，將泳灘水質劃分級別，目的是讓游泳人士及市民，定期得悉各泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽取泳灘水質樣本的化驗工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得的大腸桿菌數據，釐訂泳灘的級別。

如往年一樣，泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據近期泳季內所搜集得大量資料經統計分析後而釐訂。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。這是細菌水質自然變動的現象。是由於雨水及潮汐增加或減少，令游泳範圍內的污染程度有所增減。

大致來說，由於在夏季中的使用率增加，泳灘水質會普遍下降。不過，水質級別可指出本港泳灘近期的細菌污染情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

泳灘水質級別的訂定方法如下：

1級顯示該泳灘水質極好。在一百毫升海灘水中含有不超過廿四個大腸桿菌（平均數）。而估計對泳客健康的影響不能找出。

2級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中含有不超過一百八十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。

3級顯示該泳灘水質可接受。在一百毫升海灘水中含有不超過六百一十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。

4級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受。通常來說，一個泳灘若經常被列為4級，而在泳季內平均每一千個泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

同樣，若要考慮重新開放一個泳灘，這個泳灘將持續地被列3級或以上。

根據環保署在過去的水質數據，青山灣及舊咖啡灣被列為不適合游泳，該等泳灘受到糞便物污染，持續地不符合本港的標準，市民切勿到這兩個泳灘游泳。此外，市政局亦因石澳後灘不適合游泳而關閉該泳灘。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。以下是今日及兩周前公布的泳灘水質級別：

地區	泳灘	公布的級別		
		八月廿三日	九月六日	
香港島	大浪灣	2	2	
	春坎角	2	2	
	深水灣	2	1	
	夏萍灣	1	1	
	中灣	1	1	
	淺水灣	1	1	
	石澳	2	2	
	南灣	1	1	
	聖士提反灣	1	1	
	龜背灣	2	2	
	赤柱正灘	1	1	
	石澳後灘	X	X	
	★土地灣	1	1	
	西貢區	露營灣	1	1
大清水第一灣		2	2	
大清水第二灣		2	2	
廈門灣		1	1	
橋咀灣		1	1	
白沙洲		1	1	
銀線灣		2	1	
三星灣		1	1	
離島區		上長沙	1	1
		下長沙	2	2
		★愉景灣	1	1
	洪聖爺灣	1	1	
	觀音灣	1	2	
	塘福	1	1	
	蘆鬚城	1	1	
	貝澳	1	1	
	銀鑛灣	2	2	
	★東澳	1	1	
長洲東灣	2	2		

荃灣區

釣魚灣
近水灣
更生灣
雙仙灣
海美灣
蔭都
汀九
馬灣東灣

屯門區
舊咖啡灣
新咖啡灣
青山灣
嘉道理灣
蝴蝶灣

2 3 X 3 X 1 3 3 2 2 3 3 4

2 3 X 3 X 1 4 3 2 2 2 3 3

備註：X 該泳灘被列為不適宜游泳

★非憲報公布的泳灘

深水灣及銀線灣的級別由2轉為1，更生灣的級別由3轉為2，觀音灣的級別由1轉為2，汀九的級別由3轉為4。這轉變是在該泳灘細菌水質變動範圍。

釣魚灣的級別由4轉為3。

釣魚灣的級別今次有所提高。上一次的級別是由於七月份的連場大雨，將灘後的污染物沖進灘內。

環保署發言人說，最近部份泳灘發現有紅潮，這些情況只是一個暫時現象，亦沒有可能肯定地預測得到。雖然從泳客的角度來看，紅潮無疑地影響水質，但泳灘水質級別制度並不包括紅潮的發生。

環保署的泳灘水質級別是根據大腸桿菌的數據而釐定，而一個泳灘的水質被釐定良好而同時有紅潮發生是有可能的。雖然如此，當局並不建議泳客到有紅潮發生的地點游泳。

編輯注意：

有關進一步詢問，可致電署理環境保護署首席環境保護主任（水質政策）彭樂民。電話：八三五 一貳三四。

香港人造纖維毛衣輸美 被裁定要繳交反傾銷稅

對於美國國際貿易委員會裁定香港入口的人造纖維毛衣對製造同類產品的美國製造商造成損害，貿易署官員今日（星期四）表示失望。

署理貿易署署長霍文說：「我們仍等待一份有關作出這項決定的理由的詳盡報告，但是，從表面看來，這很難使人相信香港人造纖維毛衣能令當地同類產品受到損害，因為本港的人造纖維毛衣在一九七一年起已受限制。」

他說：「貿易署將會研究該委員會的調查結果及在七月時美國商務部對本港貨品所作出較早的一項反傾銷裁決的詳情。」

「假若需要時，我們將會向美國有關當局提出爭辯，而在這方面，我們將會繼續與工業界緊密合作。」

在美國國際貿易委員會對損害的裁決發出通知後，美國商務部將在七日內簽發正式的反傾銷令，要求香港人造纖維毛衣入口商在大部分情況下，繳交百分之五點八六的反傾銷稅。

根據美國商務部的傾銷調查結果，自從今年四月起這類入口貨品已經要繳交暫時的反傾銷稅。

— 完 —

大埔辦傑出公民服務獎

大埔區傑出公民服務獎現已開始接受提名，歡迎在區內居住、工作或就讀的人士參加。

獎勵計劃由大埔區公民教育運動委員會主辦，大埔區議會贊助。目的是鼓勵區內人士積極參與社區事務及推廣公民意識。

計劃分為小學組、中學組及公開組。學生組別的候選人必須由就讀學校校長或教師提名；公開組可由所屬團體或機構提名，亦可經個人推薦。

候選人對社區及社區事務的參與程度及貢獻將會成為評核的準則。學生組候選人之校內及校外活動紀錄亦會納入評核範圍。

經初步評核後，入圍者會獲書面通知參加十一月間舉行的面試。

得獎者將於十二月一日前獲書面通知，並獲頒紀念獎座，其提名入亦可獲紀念獎座，頒獎典禮將於十二月二日的「公民日」舉行。

提名表格可在區內學校、大埔政務處及各分處索取。

截止報名日期為十月十二日。

查詢詳情請致電六五七 七一壹一內線二五五。

— 完 —

新律政專員負責國際法律

律政司馬富善今日（星期四）宣布委任DAVID EDWARDS接替貝樂思出任律政署律政專員（國際法律）。

DAVID EDWARDS自一九六七年起加入英國外使部，直至一九九〇年初，曾擔任助理法律顧問、法律參贊、副法律顧問等職級，表現傑出。其間他曾任英國駐柏林軍部法律顧問兩年，駐維也納國際原子能機構法律顧問兩年，駐波恩大使館法律參贊兩年，駐紐約的聯合國英國代表團以及駐華盛頓大使館法律顧問三年。

DAVID EDWARDS離開英國外使部後，曾在倫敦一間國際性集團擔任高級法律顧問。

DAVID EDWARDS現年五十歲，於一九六四年獲得律師資格，在一九六四至六七年間曾任職於倫敦一間律師行為助理律師，專責處理商業訴訟、公司法及國際稅務法。他已婚並育有一子一女。

他出任律政專員（國際法律）後，將出掌國際法律科。該科負責所有與中英聯合聯絡小組有關的法律工作。

DAVID EDWARDS是替代行將退休的貝樂思博士。貝樂思現年六十五歲，於一九八五年加入當時新成立的國際法律科（前稱專責事務組）。在此之前，他曾服務於英國外使部近三十年。

貝樂思在建立國際法律科的工作方面舉足輕重，並且在中英聯合聯絡小組中扮演重要角色。他在聯合聯絡小組的國際權利及義務小組中率領英方代表進行會議。該小組負責處理香港在一九九七年六月三十日後繼續參與國際組織，以及各有關本港的條約如何在該日後繼續適用的事宜。

貝樂思將於本月稍後時間出席在倫敦舉行的新一輪聯合聯絡小組會議，他曾出席在此以前的全部各輪會議。

——完——

童軍運動有助孕育服務社會精神

政務司曹廣榮今日（星期四）盛贊童軍運動在促進青少年身心發展方面貢獻良多。

曹廣榮在主持香港童軍九龍地域第十四屆會務委員會就職典禮時致辭作如上表示。

他說：「一向以來，童軍日行一善的精神經常為人所樂道，他們時常參與外界社區服務，協助有需要的團體及組織。」

「這些活動，不但孕育了青少年人服務社會的精神，更使到他們有較多機會接觸不同階層的人士，了解社會實況，並對各種不妥善的措施提出積極改善建議。」

他補充說：「事實上，童軍活動注重青少年均衡的發展，對培養青年人獨立思考、關心及參與社會事務有莫大幫助，同時配合及發揮公民教育的作用。」

曹廣榮指出，童軍運動在香港至明年已有八十年的歷史，各類成員總計超過五萬七千人。

——完——

財委會會期

財務委員會將於十月十九日(星期五)召開一九九〇至九一年度立法局會期首次會議。

會議於下午二時三十分舉行。

此外，委員會暫定於明年三月廿一及廿二日召開特別會議，審核一九九一至九二財政年度開支預算案。

財務委員會會議日期暫定為：

一九九〇年

十月十九日(星期五)
十一月二日(星期五)
十一月十六日(星期五)
十一月三十日(星期五)
十二月十四日(星期五)

一九九一年

一月十一日(星期五)
一月廿五日(星期五)
二月八日(星期五)
三月八日(星期五)
三月廿一日(星期四)
三月廿二日(星期五)
四月廿六日(星期五)
五月十日(星期五)
五月廿四日(星期五)
六月七日(星期五)
六月廿八日(星期五)
七月十二日(星期五)

審核一九九一至九二年度
開支預算案的特別會議

— 完 —

政府僱主僱員三方合作 有助促進和諧勞資關係

署理勞工處處長姚欣能今日（星期四）表示，政府、資方及勞方三方面的合作，對改善本港勞工標準及維持和諧的勞資關係以配合社會經濟的發展，最為重要。姚欣能在獅子會午餐例會上說，三方面都能本着高度的合作精神去處理各種勞工事務，尤其是在制定勞工法例及推廣勞工處服務等方面。

他又指出，勞工顧問委員會及其轄下五個專責小組，是促進勞工事務三方面合作的主要組織。僱主及僱員的利益由各自的代表委員照顧，而政府官員則關注整體的大眾利益。

他說：「當勞工處認為需要建議訂立某一項勞工法例時，首先會將建議交由勞顧會轄下有關專責小組討論。」

「該處會根據小組提出的意見，再制定有關的建議，交與勞顧會考慮，以得出一個可能受各方面接納的提案。該處經考慮各種有關因素後，最後擬備建議書定稿，提交政府審閱。」

姚欣能又謂，勞顧會及其轄下各小組的工作關係融洽，使到有關改善勞工法例的建議能有順利而快速的進展。

他認為，本港的罷工數字甚低，皆因勞資關係三方面的衷誠合作。涉及糾紛的勞資雙方願意妥協的態度，是勞工處能成功調停糾紛的重要基礎。

他又指出，由三方面共同作出的努力，亦能為個別行業解決特別的問題和改善勞資關係。

「例如，在勞工處一名人員擔任主席下，飲食業勞資雙方已成功為該行業制訂了一份勞資關係守則，及舉辦了多種有關的宣傳活動，使該行業的僱傭習慣和勞資關係獲頗大改善。」

姚欣能續稱：「三方面合作在促進工業安全和健康方面亦是不可或缺的，職業安全健康促進局的成立便是一項證明。該局成員包括有政府、僱主及工人代表。」

「此外，勞工處亦取得管理階層和工人的衷誠合作和協助，在一連串活動中，推廣良好的勞資關係、工業安全和就業服務，及致力於其他各種諮詢及組織的工作。」

青衣暫停供水

青衣島全部樓宇的沖廁水供應明日（星期五）早上八時至下午五時暫停，以便在青衣東（海水）配水庫進行每年一度的清潔工作。

——完——

躉船漏油事件研究

預計三星期後完成

海事處首席海事主任施雅文今日（星期四）下午說，就載有廢油的躉船在油蔴地避風塘沉沒一事的研究，預計於三星期後完成。

該艘躉船亦於今午被吊離水面。

他續說：「海事處聘用的工程人員已成功吊起躉船，雖然船身仍然充滿水，但已無污染環境之危險。」

海事處油污控制組將繼續在避風塘內噴射化油劑，清理少量殘餘的油污。

施雅文說，避風塘南面入口現已開放供船隻進出，而北面入口已於星期二（九月四日）開放。

他說，海事處人員明日（九月七日）將會開始驗船，作為對事件調查的一部分。

該躉船於上星期五（八月三十一日）在距離避風塘南面入口約五百公尺處沉沒。

—————

編輯注意：一幀有關該躉船被吊離水面的圖片將置新聞處稿箱備取。

——完——

港口發展局肩負重任

港口發展局肩負重要任務，就港口的商業實質需要及其組合部分的個別需要向政府提供意見。

港口發展局秘書祈立德今日（星期四）向美國總商會一個委員會發表演說時表示，發展局須就將來的發展規模、時間，以及主要的港口基本設施和服務需求的性質等方面向政府提供意見。

祈立德說：「要使這項工作有效率地進行，我們須要獲得一些我們目前所未有的資料。」

「因此，發展局須要發展一套能找出港口的多項組合活動的需要，它們對港口的貢獻，以及它們分別發展時對土地、海事及運輸方面等需求提供詳細資料的系統。」

他指出發展局會透過處理不同的港口活動的專責委員會進行這項工作。發展局在第一次會議上已同意成立三個這類委員會，分別處理港口繫泊位及碇泊處活動、船隻維修設施以及內河貿易活動。

祈立德說：「成立這些委員會僅是個開始，因為港口發展局須就有關港口的所有事項向政府提供意見。」

「我們對港口發展局的期望很大。它有很好的開始及很大的動力，並將成為確保香港經濟繼續發展的一個重要因素。」

關於港口的將來，他表示作為一個港口，香港並無北美洲或西歐的港口所面對的直接競爭的情況。

祈立德總結時強調政府決意在赤鱗角與建新機場，及逐步在昂船洲、青衣及約在一九九六年在大小嶼山發展港口。

他說：「在港口方面，我們的大致目標，是按步發展各種設施，使其供應能切合需求。」

編輯注意：祈立德的演辭放置稿箱備取。

——
完

編輯注意：下稿已於昨晚經傳真機發布。

政府發言人今日（星期三）在收到多項諮詢，要求就胡應湘對香港未來的基本設施發展的報告書作出評論後，發表以下的回應：

「我們已收到胡應湘的報告，並正進行研究。

報告書內有多項要點是與政府本身的計劃類同；其中包括：

- * 本港需要一個新國際機場，而地點應在赤鱗角；
- * 有需要在大嶼山北部興建一條高速公路；和
- * 在海港西面地區逐步展開各類港口發展計劃。

但是，報告書中亦有數項重要的分歧，其中包括建築主要運輸網絡的線路和時間。

要知道政府的計劃是經國際顧問公司經長時期和徹底的研究，同時並已將其他的選擇，例如胡應湘報告書中提及的建議加以比較，這點是很重要的。同時，政府的計劃在工程和財政方面，都證明是最理想的。

胡應湘提出的最新建議吸引，但尚未經過相同程度的獨立審核。

初步研究顯示這些建議在很多方面都不切合香港的需要。例如：建議並沒有解決西九龍區相當嚴重的交通問題。另外，同時興建兩條通往大嶼山的交通接駁系統亦會使工程和財政資源出現龐大的負擔。

特别是在財政方面，究竟胡應湘所提有關資金的建議在預定的時間內是否可行，實在值得懷疑。

我們會詳細研究該份報告，並會在稍後作出更詳盡的回應。目前，我們會以適當的步伐進行擬定的機場及有關基建計劃。」

— 完 —